EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO IX — MONTEVIDEO, MAYO 30 DE 1920 — N.º 330

INFORME DE LA ADMINISTRACION DE LA REVISTA "EUSKAL ERRIA"

Ejercicio 1919 - 20

Montevideo, Mayo de 1920.

Señor Don Joaquín María Ibarburu, Presidente del Consejo Directivo de « Euskal Erría

Señor Presidente:

En mi carácter de Administrador de la Revista EUSKAL ERRÍA, voy a dar cuenta de la misión que desempeñé en el período que termina.

Nuestra publicación, fundada en el año 1912, a los pocos meses de creada nuestra corporación, ha desempeñado siempre una misión cultural, mientras reflejaba las actividades que se desarrollaban en la corporación de la que es fiel intérprete. Toda la propaganda realizada hasta la fecha ha respondido a los anhelos de todas las Comisiones, que han encontrado en nuestra Revista un auxiliar poderoso para el cumplimiento de sus fines. De ahí por qué se lea ésta con interés cada vez más creciente. Lástima que el número de sus páginas sea tan reducido, que obliga a la suspensión de materiales de interés y a postergaciones de artículos de palpitante actualidad. Pero no perdemos la esperanza de obtener nuevos avisos en el nuevo Ejercicio, de manera de aumentar el material de lectura.

Nuestra publicación se distribuye gratuitamente a los señores asociados y consocias, a los avisadores, a la prensa de la capital, a algunos colegas de Buenos Aires, a las Instituciones hermanas, suscriptores, y a aquellas personas cuyo envío ha autorizado ese mismo Consejo Directivo, en la oportunidad debida.

Por medio de nuestra Revista, en la Argentina, y en el país vasco, se sigue de cerca el movimiento de nuestra querida corporación que ha conquistado un puesto

de primera fila en la consideración general, por su finalidad establecida claramente en nuestros Estatutos.

Y en el porvenir, cuando sea necesario ampliar la acción de propaganda, la Revista social será el portavoz entusiasta que ha de atraer a nuestro lado a muchos hermanos nuestros.

Omito aquí las consideraciones referentes a los gastos generales relacionados con la Revista social, en razón de que los balances han sido publicados con puntualidad en las columnas de la misma, debidamente aprobados por ese mismo Consejo. Por lo demás, los adjuntos balances, con claridad, hablarán con más elocuencia que cuanto pudiera yo decir al respecto.

Haciendo votos para que continuamente progrese nuestra corporación, de manera que, así, se honren las virtudes de nuestra raza, me es sumamente grato saludar en el señor Presidente a todos los miembros del Consejo, y, por su intermedio, a la Honorable Asamblea General con mis sentimientos de vivo reconocimiento y honda simpatía.

Manuel Mujica,
Administrador de EUSKAL ERRIA.

Consejo Directivo:

Montevideo, Mayo 20 de 1920.

Con la debida aprobación, pase a la Honorable Asamblea General del 5 de Junio.

José Mariezcurrena,
Secretario.

JOAQUÍN MARÍA IBARBURU,
Presidente.



† Eduardo Gamboa

Serenamente, sin una queja, edificando a todos con su conformidad, en la serena tarde del martes 25 del corriente, en esta ciudad, falleció a la temprana edad de 24 años, D. Eduardo Gamboa, hijo de nuestro distinguido amigo el Vice Presidente de « Euskal Erria » D. Matías Gamboa. ¡ Qué muerte más triste la de este joven arrancado al cariño de los suyos en plena primavera, en la flor de la edad, cuando tanto bueno podía esperarse todavía de sus relevantes condiciones !

Contrajo la enfermedad, que le fué fatal, hará cosa de unos seis años, de manera imprevista, al salir una noche de una función de la Ópera del Teatro Solís. Desde entonces, rodeado de cuidados y del cariño de su familia, fué manteniéndose por unos años aquella existencia que lentamente se moría... A pesar de las palabras de estímulo que recibía continuamente de cuantos le visitaban, él se sentía morir, hasta que, ya en sus últimos momentos, se despidió de todos y de cada uno de los suyos, de sus padres que tanto le quisieron, de sus hermanos. Para todos, Eduardo Gamboa tuvo palabras de ternura y de amor. Era aquél un cuadro de profunda emoción. Hasta se despidió de la sirvienta, que le escuchaba con recogimiento:

— No se separe nunca de mamá — fueron las palabras de Eduardo.

Murió con la mayor lucidez, con la misma serenidad con que viviera: así se extinguió aquella vida que había vivido brevemente, a manera de esas rosas que, conservando en sus pétalos gotas de rocío, mueren dulcemente ante la primera racha invernal.

El sepelio de sus restos, verificado en la tarde del 26, se vió sumamente concurrido. Nuestra Institución, — en todas sus Comisiones — se vió representada en ese acto que asumió los contornos de un duelo social.

A sus deudos, especialmente al querido amigo D. Matías Gamboa que, en todo momento, nos ha brindado su concurso en favor de « Euskal Erria », le presentamos nuestro sentido pésame,

mientras sobre la tumba de Eduardo Gamboa deshojamos unas flores, emblemas de cariño y de recuerdo...

† Aniceta Echave Lenzuen

Profundo pesar ha causado en el seno de la sociedad uruguaya el fallecimiento de la señorita Aniceta Echave Lenzuen, hermana de nuestro consocio D. Francisco Echave Lenzuen. Era la extinta una mujer superior, sumamente inteligente, comunicativa y afable. En el difícil cargo de Profesora del Instituto de Sordo-Mudos, demostró cualidades especiales de laboriosidad, y con sus sólidos prestigios conquistó la simpatía y el respeto de cuantos fueron testigos de sus actividades. Era una noble profesora que cumplía su misión como un deber impuesto por su propia conciencia. El sepelio de la extinta se vió concurridísimo; en el cementerio la despidió, en nombre del Instituto a que pertenecía, el señor Agustín Oscar Scarone, que enalteció la virtudes de la que en vida se llamó Aniceta Echave Lenzuen. Al inclinarnos ante su tumba presentamos a sus deudos nuestras sentidas condolencias.

Viajeros amigos

Brevemente partirán para Europa los señores J. Pedro Passicot y Pedro Uhalde, *Presidente* y *Tesorero*, respectivamente, del Centre Basque Français de Buenos Aires. Con esta oportunidad, en el día de hoy, este Centro hermano les ofrecerá un banquete en el salón social. No dudamos del grandioso éxito que alcanzará esta justa demostración de simpatía.

Doña Graciana P. de Sarasola

Nuestra distinguida y entusiasta consocia doña Graciana Paris de Sarasola, sumamente apreciada en sociedad, partirá, el 2 de Junio, en el *Victoria Eugenia*, para los Bajos Pirineos (Francia). La acompañará su hijo nuestro buen consocio el joven José María Sarasola (hijo), que en el Ejercicio que termina fué miembro activo de la Comisión de Fiestas de «Euskal Erria». Motiva el viaje de la señora de Sarasola su deseo de visitar a su anciano padre. Con motivo de su partida, numerosas familias de su relación han pasado a saludarla, y al joven Sarasola, varios de sus amigos, proyectan despedirle en forma afectuosa. Los viajeros citados piensan pasar una temporada al Sur de Francia, en la hermosa región vascongada. Al despedirlos afectuosamente, deseamos que todas sus aspiraciones se cumplan y vuelvan a esta ciudad – donde cuentan con múltiples afectos— con la mayor felicidad.

Compromiso matrimonial

En Buenos Aires, se concertó el compromiso matrimonial de la señorita Sarah María de Iribarren, con el señor Nemesio de Olariaga, hijo del Director de *Irrintzi*. La ceremonia del compromiso, tuvo lugar en el artístico comedor de la casa de doña María Jauregui de Pradère, que, reunidas las dos familias de Iribarren y Olariaga, al rededor de una bien adornada y servida mesa, en cuya franca y cordial confraternidad, fué pedida la mano de la distinguida señorita Sarah, para su hijo, por el padre del novio, y en el más cálido y cariñoso ambiente fué otorgado el consentimiento por la madre de la novia, doña Sarah y por doña María, abuela de Sarita, poniéndose los anillos de compromiso los novios.

Con este motivo éstos han sido muy felicitados recibiendo conceptuosos telegramas de amigos y parientes. Nosotros también nos asociamos al regocijo de este acontecimiento.

Noviazgo

Ha hecho su primera visita oficial a la distinguida señorita Amanda Borderes — hija de nuestra estimada consocia Doña Tomása Çilieti de Borderes — el apreciable joven Juan Bouzout Etchepare. La boda ha quedado concertada para fines del corriente año.

Onomástico

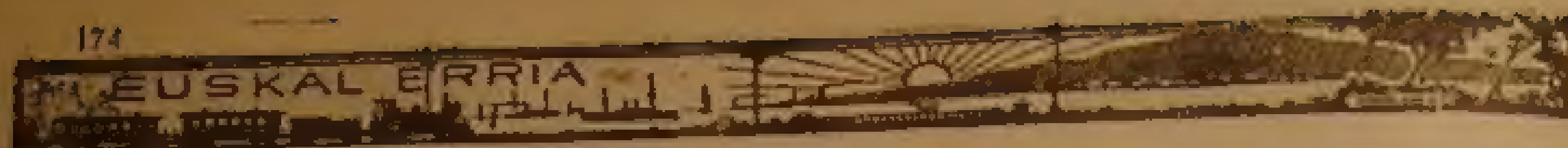
Festejó su cumpleaños la interesante señorita Amanda Borderes. Con tal motivo se vió rodeada de un núcleo de sus amigas más íntimas.

Enlaces

Se ha formalizado el compromiso nupcial de la señorita Cruz Iñiguez con el señor Juan Carlos Lasa Cazot, pareja que cuenta con extensas vinculaciones. La boda se realizará a fines de año y dará lugar a una hermosa ceremonia.

Enfermos

Hállanse enfermos los niños de Olhagaray.
— Restablecido el señor Lorenzo Zabaleta.
— Enfermos los niños de Larralde.
— Se encuentra enfermo desde hace unos días el niño Agustincito Zabaleta.



— Continúa mejorando la señora María Cortabarría de Aguirre.

— Se acentúa la mejoría de la señora Josefa Arceluz de Mendizábal que durante unos días guardó cama.

Viajeros

Después de breve permanencia en esta ciudad, partió para Castro Urdiales, Barcelona, España, el señor Victoriano Rigada en compañía de su esposa la señora Faustina Portillo de Rigada y de sus hijas Juliana Antonia y Elba. Mientras se encontraron en esta ciudad, se hospedaron en casa del señor Francisco Salavarría.

— Regresaron de Buenos Aires nuestros consocios los jóvenes Angel Ferrando y Víctor Ferrari Roca.

— Para mediados del mes entrante, llegará a esta ciudad la señora Cecilia Parodi de Risso, extensamente vinculada en sociedad, habiéndose embarcado en Génova en el vapor « Príncipe de Udine ».

— Regresó de San José el señor Eugenio J. Cazeaux.

— Partieron para Europa el señor Augusto Lansac en compañía de su esposa Virginia Caubios de Lansac.

—Después de haber pasado una temporada en la Colonia Suiza y en Buenos Aires, ha llegado a esta ciudad el Ingeniero agrónomo Sr. Manuel F. Mendizábal, acompañado de su joven esposa la señora María Esther Abelenda de Mendizábal.

— Se encuentra en Mal Abrigo el señor Dionisio Garmendia.

— Para fines de año llegará de París el doctor Francisco Garmendia acompañado de su joven esposa; en esta capital abrirá su consultorio médico

EUSKAL ERRIA

Montevideo, Abril 30 de 1920.

ESTADO de la Caja en el mes

Ingresos:

Existencia en Mayo 1920 . . .			$ 129.90
A Sección Beneficencia e Instrucción:			
5 Entrega	$ 62.80		
29 »	» 184.20	»	247.00
A Terreno Malvín			
20 Alquiler Marzo 1920		»	20.00
A Cuotas a Cobrar:			
» Por efectivo recibido del Cobrador		»	507.50
Suma		$	904,40

Egresos:

Por Terreno Malvín			
9 8 m. tosca para el camino	$ 16.00		
» Riego de plantas en Febrero ppdo.	» 5.00		
Transporte . .		$	904.40

	Transporte			$ 901.40
30	Renovación póliza de Seguro local . . .	$ 26.50		
»	Trabajo y material a E. Gambaro. . . .	» 8.00		
»	Riego de plantas en Marzo ppdo. hasta el 15	» 2.50	$ 58.00	
	Por Gastos Generales			
6	Arreglo letrero local, a L. Poch	$ 2.20		
12	Abono teléfono S. Fructuoso hasta Junio .	» 12.67		
»	Impuesto aviso letrero año 1920	» 1.50		
28	Compra de útiles para escritorio	» 1.50		
30	Valor de 2 clichés	» 3.00		
»	Compra de papel Haldorf	» 7.55		
»	Sueldo a P. Parrabère	» 40.00		
»	Sueldos y gastos Cancha	» 95.00		
»	Franqueos del mes	» 2.69	» 166.11	
	Por Alquileres			
12	A N. Inciarte el que vence el 15 d/c.		» 120.00	
	Por Comisiones			
28	6 °/₀ s/ 507.50 al cobrador		» 30.45	
	Por Gastos de Propaganda			
30	Al Administrador de la Revista		» 50.00	
	Banco de la República (oro)			
»	Depósito de hoy		» 200.00	
			$ 624.56	
	Biblioteca			
	Compra de 63 obras s/ lista	$ 16 35		
	Encuadernación 2 tomos Revista	» 2.60	» 18.95	» 643.51
	Existencia a nuevo			$ 260.89

Doscientos sesenta pesos 89/00.

S. E. u O.

V.° B.°
JOAQUÍN M.ª IBARBURU,
Presidente.

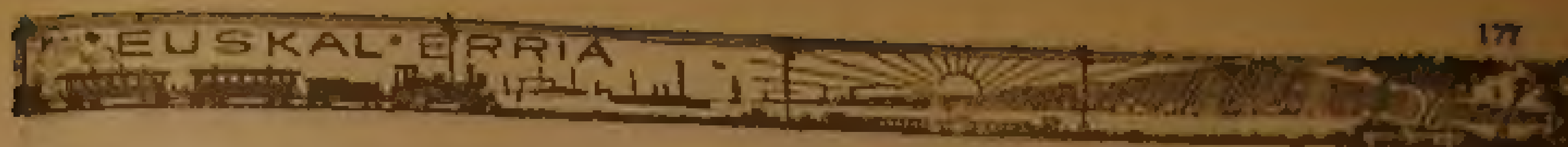
José Mariezcurrena,
Secretario

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

MOVIMIENTO DE SOCIOS				Abril de 1920	MOVIMIENTO DE VALORES				
Anuales	Mensuales	A	M	DESCRIPCIÓN	Ingresos	Mensuales	Anuales	S. Interno	Atrasados
47	491			Existencia en 31 Marzo 1920.					
				Impagos atrasados de Marzo (lista 34) . .	$ 4.00	$ 175.00	$ 12 00	$ 6.00	
			491	Recibos hechos según lista 35		» 491.00			
				Mensualidades de Marzo matrícula, 1605 .		» 1.00			
				» de Mayo a Agosto incls. » 209 .		» 4.00			
				Socios anotados en Marzo (12-1). . » .	» 11.00	» 10.00			
	10		10	Ingresos (matrícula 1606 a 1615). . . .	» 10.00				
47	501		501	Sumas	$ 25.00	$ 681.00	$ 12.00	$ 6.00	
				Impagos de este mes	4.00	» 169.00	12.00		
					$ 21.00	$ 512.00	$ 0.00	$ 6.00	
1	9			Borrados en el mes (5 con deudas) . . .		» 27.00		(1) 4.50	
				(1) Devolución de 3 recibos casilleros . .					$ 1.50
									485.00
									21.00
46	492			Socios para Mayo 1920	Efectivo recibido del cobrador, según caja				$ 507.50

S. E. u O.

Domingo Duvigneau,
Tesorero.



Montevideo, Mayo 30 de 1920.

ESTADO de Caja en el mes

Ingresos:

Existencia anterior			$	260.69
A Terreno Malvín, alquiler Abril	$	20.00		
» Sección Beneficencia e Instrucción, entrega	»	630.08		
» Cuotas a cobrar, del Cobrador	»	501.00	»	1.151.08
			$	1,411.97

Egresos:

Por Comisiones, 6°/₀ s/ 501⁰⁰ al cobrador	$	30.06		
» Festivales, a R. Panario, al 25/4—buffet	»	2.20		
» » a C. Arrotcharen » —portería	»	2.00		
» » a J. Labaca, » —música	»	6.00		
» » a P. Aicardi, » —orquesta	»	36 00		
» » a J. Bombet, » —escenario	»	18.00		
» Alquileres, a N. Inciarte, hasta 15/5	»	120.00		
» Gastos Generales, a A. Soury y C.ª	»	3.15		
» » » a P. Parrabère; sueldo	»	40.00		
» » » a Franqueos	»	1.03		
» » » Sueldos y gastos Cancha	»	95.00		
» » » Timbres y Sellados, «Estatutos»	»	0.75		
» Gastos de Propaganda, al Administrador de la Revista	»	60.00		
» Banco República, depósito oro	»	650.00	»	1,064.19
Saldo a nuevo — Trescientos cuarenta y siete pesos 78/⁰⁰			$	347.78

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

MOVIMIENTO DE SOCIOS				Mayo de 1920	MOVIMIENTO DE VALORES				
Anuales	Mensuales	A	M	DESCRIPCIÓN	Ingresos	Mensuales	Anuales	S. Interno	Cobrado
46	492			Existencia en 30 Abril 1920.					
				Impagos atrasados de Abril (lista 37) . .	$ 4.00	$ 169.00	$ 12 00		
		1	491	Recibos hechos según lista Nº. 38. . . .		» 491.00	» 12.00		
	3		3	Ingresos, 1616 a 1618	» 3.00	» 3.00			
	2			» (recibos desde Junio)					
46	497	1	494	Sumas	$ 7.00	$ 663.00	$ 24.00		
				Impagos de este mes	2.00	» 167.00	12.00		
					$ 5.00	$ 496.00	$ 12.00		
3	11			Borrados (con deudas 5).		» 12.00			$ 12.00
									484.00
									6.00
43	486			Socios para Junio 1920	Efectivo recibido del cobrador, según caja				$ 501.00

S. E. u O.

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

Movimiento de Ingresos y Egresos — Ejercicio 1919-1920

Ingresos — Egresos

CAJA

FECHAS		Cuotas a cobrar	Colecta pro Beneficencia	Terreno Malvín	Sección de Beneficencia e Instrucción	Donaciones	EXISTENCIA
31 Mayo	1919						$ 922.91
Junio		$ 786.00	$ 60.00	$ 20.00	$ 78.45		
Julio		478.00	10.00	20.00	188.10	$ 1.00	
Agosto		479.00			166.70		
Set'bre		495.00			67.55	150 00	
Oct'bre		478.00		60.00	93.20		
Nov'bre		516.00		20.00	74.90		
Dic'bre		505.00		20.00	65.65		
Enero	1920	611.50		20.00	294.20		
Febrero		448.50		20.00	20.05		
Marzo		507.50		20.00	10.00		
Abril		507.50		20 00	247.00		
Mayo		501.00		20.00	630.08		
		$6.313.00	$ 70.00	$ 240.00	$1.935.89	$ 151.00	$8.709.88
							$9.632.70

RUBROS	
Festivales	$ 1.044.50
Alquileres	» 1.440.00
Gastos Generales	» 1.601.64
Propaganda Revista	» 570.00
Comisiones	» 367.50
Servicio Interno	» 300.00
Banco República «Oro»	» 3.340.00
Terreno Malvín	» 531.59
Cuotas a Cobrar	» 1.00
Muebles y útiles	» 40.00
Muebles y útiles, Malvín	» 29.83
Biblioteca	» 18.95
Saldo a nuevo	» 347.78
	$9.632.79

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

Distribución de la Cobranza - Ejercicio 1919-20

MESES	Atrasados	Socios borrados	Mensuales	Servicio Interno	Anuales	Casilleros	Ingresos	TOTAL	Ganancias y Pérdidas	Devoluciones
Junio 1919	$ 102.00		$ 363.00	$ 85.00	$ 480.00		$ 5.00		$ 52.00	
Julio			» 377.00	» 72.00			» 24.00		» 8.00	
Agosto			» 378.00	» 77.00			» 7.00		» 4.00	
Set'bre.			» 379.00	» 83.00			» 22.00		» 18.00	$ 1.00
Oct'bre			» 367.00	» 96.00	» 24.00		» 16.00		» 13.00	
Nov'bre		$ 4.00	» 381.00	» 94.00	» 12.00		» 21.00		» 3.00	
Dic'bre		» 2.00	» 485.00		» 21.00	$ 72.00	» 16.00		» 3.00	
Enero 1920			» 499.00		» 60.00	» 1.50	» 22.00		» 37.00	
Febrero		» 3.00	» 500.00				» 7.00		» 10.00	
Marzo			» 494.00				» 1.00		» 7.00	
Abril			» 506.00				» 21.00		» 31.50	
Mayo			» 494.00		» 12.00		» 3.00		» 12.00	
	$ 102.00	$ 9.00	$5.223.00	$ 507.00	$ 612.00	$ 73.50	$ 165.00	$6.691.50	$ 198.50	$ 1.00

Débito por devolución	» 1.00
	$6.692.50
Abono por Pérdidas y Ganancias	» 198.50
	$6.494.00
Cobrado según ingreso de Caja	»6.313.00
A Cobrar	$ 181.00

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

Balance de Diciembre 1919 a Mayo 1920

		DEBE	HABER	SALDO D	SALDO A
6	Pro Frontón		$ 492.70		$ 492 70
13	Muebles y Utiles	$ 1.394.80	139.48	$ 1.255.32	
17	Biblioteca	264.80	52.96	211.84	
19	Balance de Entrada	30.893.78	30.893.78		
20	Fondo Social		32.081.21		32 081.21
23	Intereses y Descuentos	112 54	112.54		
32	Distintivos sociales	36.63		36 63	
41	Casilleros	75.00	75 00		
46	Festivales	1.044.50	1.044.50		
51	Pabellones y U. Malvín	4 932.16	246.60	4 685.56	
53	Muebles y útiles	621.94	62 00	559.74	
55	Socios Anuales	636.00	636.00		
58	Servicio Interno	300.00	300.00		
62	Gastos Generales	1.601.64	1.601.64		
65	Gastos de Propaganda	570.00	570 00		
68	Banco de la República, Oro	6.328.41		6.328.41	
70	Donaciones	151.00	151 00		
71	Colecta Pro Beneficencia	80.00	80 00		
72	Comisiones	367.50	367 50		
73	Ganancias y Pérdidas	6.589.50	6.589.50		
74	Fondo de Reserva		1.155.41		1.155 41
75	Banco de la República (P).	214.00		214.00	
76	Terreno en Malvín	20.149.04	240 00	19 909.04	
77	Cuotas a cobrar	6.714.00	6 533 00	181.00	
78	Caja	9.632.79	9.285 01	347.78	
79	Socios mensuales	5.231.00	5 321.00		
80	Socios Servicio Interno	507.00	507.00		
81	Títulos en custodia	700.00		700.00	
•	Garantía cobrador		700.00		700.00
82	Ingresos	165.00	165.00		
83	Sección Beneficencia é Instrucción	2.269.42	2.269 42		
84	Alquileres	1 410 00	1.410.00		
		$103.022.45	$103.022 45	$ 34 429 32	$ 34 429 32

Domingo Davigneau,
Tesorero.

Balance General en Mayo 22 de 1920

Activo

Muebles y Utiles		$ 1.255.32	
Biblioteca		» 211.84	
Distintivos Sociales		» 36.63	
Pabellón Malvín	$ 4.685.56		
Muebles y Utiles	» 559.74		
Terreno Malvín	» 10 909 01	» 21.154.34	
Banco de la República «Oro»	$ 6.328.41		
Banco de la República «Plata»	» 214 00		
Caja Existencia Efectivo	» 347.78	» 6.890 19	
Títulos en Custodia		» 700.00	
Cuotas a Cobrar		» 181.00	$ 34.429.32

Pasivo

Pro Frontón		$ 492.70	
Fondo Social	$ 32.081,21		
Fondo Reserva	» 1.155,41	» 33.236.62	
Garantía Cobrador		» 700.00	$ 34.429.32

Montevideo, 22 de Mayo de 1920.

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

Sección Beneficencia e Instrucción

		DEBE	HABER
De entrega mensuales			$ 1.925.88
A Pabellón Malvín		$ 246.60	
A Muebles y útiles		» 62.20	
De Donaciones			
Por N. N.	$ 1.00		
Por D. José Alzúa y Dorotea Sarazun de Alzúa	»150.00		» 151.00
De Intereses, devengados en el Banco de la República O.			» 112.54
De Colecta Pro Beneficencia:			
Tarjeta 5 — D. R. Iráizoz	$ 10.00		
» 13/17 — Sra. R. de San Martín	» 50.00		
» 45 — Señorita Pesquera	» 10.00		
» 6 — Señor Eugenio J. Cazeaux	» 10 00		» 80 00
A Fondo Social		» 1.960.62	
Montevideo, 22 de Mayo de 1920.		$ 2.269.42	$ 2.269.42

Ganancias y Pérdidas

	DEBE	HABER
A deudores socios borrados	$ 198 50	
De » » »		$ 9.00
A Muebles y útiles	» 139 48	
» Biblioteca	» 52.96	
» Festivales	» 1.044 50	
» Servicio Interno	» 300 00	
» Gastos Generales	» 1.601.64	
» Gastos de Propaganda	» 570.00	
» Comisiones	» 367.50	
» Alquileres	» 1.440.00	
De Casilleros		» 73.50
» Socios Anuales		» 612.00
» Socios Mensuales		» 5.228.00
» Socios S. Interno		» 507.00
» Ingresos		» 165.00
A Fondo de reserva	» 174.98	
» Fondo Social	» 699.94	
	$ 6.589 50	$ 6.589.50

Montevideo, 22 de Mayo de 1920.

MOVIMIENTO DE SOCIOS

		Ingresos	Egresos	
Existencia en 31 de Mayo de 1919				[illegible]
Junio	1919	22	17	
Julio	»	7	9	
Agosto	»	16	5	
Septiembre	»	13	10	
Octubre	»	16	13	
Noviembre	»	22	5	
Diciembre	»	16	9	
Enero	1920	22	9	
Febrero	»	7	7	
Marzo	»	13	15	
Abril	»	10	10	
Mayo	»	5	14	
Diferencia aumento			46	46
		169	169	529

Existencia a nuevo . . . . 529, así:

	Activos	Suscriptores	Cooperadores
1920	356	29	144
contra 1918	349	28	121
Aumento en el período 1918 1920	7	1	23

Domingo Duvigneau,
Tesorero.

Informe de la Comisión Fiscal

De acuerdo con lo determinado en nuestros Estatutos, hemos dado cumplimiento a la misión que se nos confiara de fiscalizar los libros de nuestra Institución hasta el 30 de Mayo de 1920, habiendo encontrado todas las operaciones de contabilidad perfectamente efectuadas y ordenadas.

Nicolás Inciarte.

Fernando Parrabère.

Comisión de Señoras

Resultado obtenido en el festival realizado en el Salón del "Instituto Verdi" el día 15 de Mayo corriente, con fines de Beneficencia

Importe de entradas vendidas a domicilio		$ 627.00	
» » » » en boletería		» 16,10	
» » programas » » el Salón		» 21.50	
» » chocolatines » » » »		» 14.10	
» » Las siguientes Donaciones:			
» Rosa G. de Igusin	$ 8.00		
» José María Cortabarría	» 5.00		
» Ambrosio Idiarte	» 1.00		
» María B. I. de Lizarraga	» 2.00		
» Juana B. de Ipharraguerre	» 1.00		
» Joaquín Ibarburu (hijo)	» 1.00		
» Señor Winterhalter	» 1.00		
» Enrique Munné	» 2.00		
» Casa Mosca Hermanos	» 0.50		
» Ignacio Silva	» 0.50	$ 22 00	$ 700.60

A DEDUCIR LOS GASTOS SEGÚN COMPROBANTES:

Impuesto de Teatros, etc., etc..		$ 3.00	
» » Asistencia Pública		» 2 50	
Alquiler del Salón «Instituto Verdi»	$ 32 00		
Propina a dos Mozos del Salón	» 2 00	» 34.00	
Imprenta «La Popular» de Mosca Hnos.		» 8.50	
A Mario y M. Luciardo, por las Cortinas		» 15.00	
Varios trámites necesarios en Carruaje y Auto		» 12 00	
A Carlos Ott y C.ª, Transporte del piano al y del «Instituto Verdi»		» 12 00	
El acarreo de Sillas del «Instituto Verdi» al local Social		» 2 00	
A Saint Hnos. por Chocolatines		» 3,42	
El viaje en Auto de los Cieguitos	$ 1,60		
Donado al Instituto de los Ciegos	» 5.00	» 6 60	
A Diana y Clavijo, Confitería para los colaboradores		» 8 00	$ 107.02
El importe líquido son			$ 593 58

Existencia de boletos, eran	650
Devueltos a último momento	23
Los vendidos fueron	627

Montevideo, Mayo 17 de 1920.

MARÍA IBARBURU DE VILLAR,
Presidenta.

María G. Cortabarría,
Secretaria.

Eugenia Goñi,
Tesorera.

La Caja de la Comisión de Señoras

de «Euskal Erría», desde 1º de Marzo de 1920, hasta fin de Mayo de 1920

INGRESOS

A Cuotas de Socias

Lo recibido durante los meses siguientes, por este concepto, según Libro «Nómina de Socias»:

En Marzo	$ 108.00	
» Abril	» 115.00	
» Mayo	» 105.00	$ 328.00

A Caja de Caridad

Donaciones recibidas:

Manuela L. de Inciarte	$ 6.00	
Rosa G. de Iguain	» 8.00	
José María Cortabarría	» 5.00	
Ambrosio Idiarte	» 1.00	
María B. I. de Lizarraga	» 2.00	
Juana B. de Ipharraguerre	» 1.00	
Joaquín Ibarburu (hijo)	» 1.00	
Señor Winterhalter	» 1.00	
Enrique Munné	» 2.00	
Casa Mosca Hnos.	» 0.50	
Ignacio Silva	» 0.50	» 28.00

A Fiestas Sociales

Del producto obtenido en el festival realizado en el Salón «Instituto Verdi» el 15 de Mayo corriente con fines de Beneficencia. Importe de entradas vendidas a domicilio.	$ 627.00	
Vendidas en boletería	» 16.00	
Por programas vendidos en el salón	» 21.50	
Chocolatines vendidos en el Salón	» 14.10	» 678.60

A Sub-Comité de la Unión

Recibido el 6 de Abril de esta Sub Comisión por los meses de Noviembre, Diciembre, Enero y Febrero	» 117.80
	$ 1.152.40

EGRESOS

Por Comisiones

Pagado al cobrador señor Arotcharen su comisión 10 % sobre su cobranza en los siguientes meses:

Marzo — Sobre $ 102.00	$ 10.20	
Abril — » » 106.00	» 10.60	
Mayo — » » 105.00	» 10.50	$ 31.30

Por Caja de Caridad

Socorro prestado a varios necesitados según « Libro de Caja », en los siguientes meses:

Marzo 29	$ 41.00	
Abril 28	» 38.00	
Mayo 28	» 38.00	» 117.00

Pagado a la Cochería de Francisco González según recibo, para ayudar a los gastos del entierro al protejido Félix M. Bersetche . . . . » 20.00

Por Fiesta Social

Importe total de gastos, según balance del festival publicado . . . . » 107.02

Por Tesorería Central

Nuestras entregas a la Tesorería Central, para el Crédito de la Sección « Beneficencia e Instrucción »:

En Marzo 30 según libreta	$ 62.80	
» Abril 29 » »	» 184.20	
» Mayo 20 » »	» 630.08	» 877.08
		$ 1152.40

S. E. u O.

Montevideo, Mayo 29 de 1920.

V.º B.º

María Ibarburu de Villar,
Presidenta.

Eugenia Goñi,
Tesorera

María G. Cortabarria,
Secretaria.

Caja de Caridad

Ingresos

Mayo 15 1919 — De Saldo del período anterior.			$ 330.87	
Julio 22 » — De José María Lizarraga	$ 100.00			
» » » — » Rebaja obtenida después del Balance .	» 1.00			
Set'bre 2 » » N. N.	» 3.00			
Oct'bre 30 » — » José Alsúa y Señora (para este Rubro).	» 100.00			
Mayo 15 1920 — » La Comisión de Señoras, el beneficio obtenido en el festival del «Instituto Verdi» según comprobantes	» 593.58			
Marzo » — » Doña Manuela L. de Inciarte	» 6.00	» 803.58		$ 1.134.45

Egresos

Junio 30 1919 — Socorro prestado a varios necesitados según comprobantes	$ 34.00		
Julio 29 » — » » » » » »	» 34.00		
Agosto 28 » » » » » » »	» 28.00		
Set'bre 30 » — » » » » » »	» 37.00		
Oct'bre 24 » — » » » » » »	» 37.00		
Nov'bre 27 » — » » » » » »	» 40.00		
Dic'bre 30 » — » » » » » »	» 42.00		
Enero 30 1920 — » » » » » »	» 42.00		
Febrero 28 » — » » » » » »	» 95.00		
Marzo 26 » — » » » » » »	» 41.00		
Abril 28 » » » » » » »	» 38.00		
Mayo 18 » — » » » » » »	» 58.00	» 526.00	
Saldo al nuevo período		$ 608.46	

Montevideo, Mayo 23 de 1920.

Eugenia Goñi,
Tesorera.



Comisión de Señoras

Balance de Verificación a fin del período de Mayo de 1920

Nombres de las Cuentas	Sumas de los Débitos	Sumas de los Créditos	Saldos de los Débitos	Saldos de los Créditos
f. 24 Fondo Social		$ 25.938.78		$ 25.938.78
» 32 Cuotas de Socias		» 1.551.00		» 1.551.00
» 35 Donaciones (parte) . . .		» 100.00		» 100.00
» 37 Sub-Comité de la Unión . .		» 292.15		» 292.15
» 38 Tesorería Central	$ 28.345.53		$ 28.345.53	
» 39 Caja	» 2.746.73	» 2.746.73		
» 40 Comisiones	» 144.85		» 144.85	
» 44 Caja de Caridad	» 526.00	» 1.134.45		» 608.45
	$ 31.763.11	$ 31.763.11	$ 28.490.38	$ 28.490.38

Montevideo, Mayo 22 de 1920.

V.° B.°

MARÍA IBARBURU DE VILLAR,
Presidenta.

María G. Cortabarría,
Secretaria.

Eugenia Goñi,
Tesorera.

Sección Beneficencia e Instrucción

Balance de Comprobación a fin del período de Mayo de 1920

Nombres de las Cuentas	Sumas de los Débitos	Sumas de los Créditos	Saldos de los Débitos	Saldos de los Créditos
f. 4 Intereses		$ 112.54		$ 112.54
» 10 Terrenos en Malvín . . .	$ 20.149.04		$ 20.149.04	
» 11 Pabellón y Ampliaciones . .	» 4.932.16	» 246.60	» 4.685.56	
» 12 Donaciones (parte) . . .		» 231.00		» 231.00
» 13 Ganancias y Pérdidas. . .	» 308 80		» 308.80	
» 14 Sección B. e Instrucción . .		» 32.295.18		» 32.295.18
» 15 Muebles y Utiles en Malvín.	» 621.94	» 62.20	» 559.74	
» 16 Tesorería Central	» 7.497.00	» 561.42	» 6.935.58	
	$ 33.508.94	$ 33.508.94	$ 32.638.72	$ 32.638.72

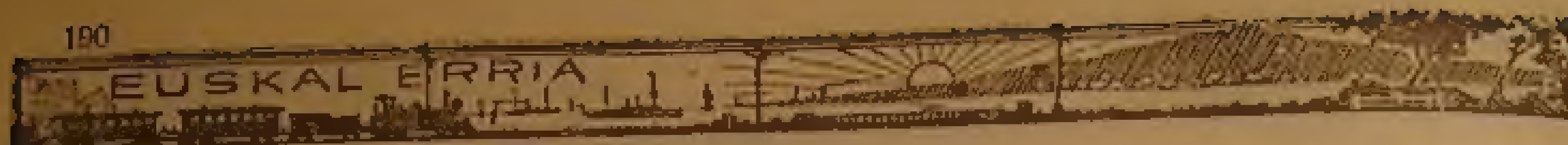
Montevideo, Mayo 22 de 1920.

V.° B.°

FRANCISCO SALAVARRÍA,
Presidente.

Manuel Aranaga,
Secretario.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.



Administración de la Revista «Euskal Erria». — Abril de 1920

DEBE

CAJA:

Abril 4 — Existencia en Caja en efectivo . . .		$ 103,26
26 Recibido del Sr. Clemente Arotcharen, cobranza por concepto de avisos . .	$ 82,70	
27 De Tesorería . . .	» 50,00	
15 Sta. Iribarne de Biarritz, Francia, 1 año suscripción	» 3.00	» 135.70
Suma.		$ 238.55

HABER

CAJA:

Abril 4 — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 319 al 321 de la Revista.	$ 100.00	
26 — A P. Parrabère, redacción	» 20.00	
27 — A Clemente Arotcharen 6 % de comisión de cobranza de $ 82.70 .	» 4.96	
Porte pago	» 3.22	
1 año Revista de Bayona	» 3,00	
Estampillas Revista .	» 1.80	$ 132.98
Saldo que pasa a Mayo. .		» 105.98
Suma		$ 238.96

V.º B.º

JOAQUÍN M.ª IBARBURU,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Secretario.

Manuel Mujica,
Administrador.

Administración de la Revista «Euskal Erria» — Mayo 1920

DEBE

CAJA:

Mayo 4 — Existencia en Caja		$ 105 98
24 — Recibido del Sr. Clemente Arotcharen, cobranza por concepto de avisos	$ 78.70	
24 — De Tesorería. . .	» 60.00	» 138.70
Suma		$ 244.68

HABER

CAJA:

Mayo 4 — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 325 al 327 de la Revista.	$ 100.00	
A Parrabère redacción .	» 20.00	
A Clemente Arotcharen 6°/o comisión cobranza de $ 78.70 . . .	» 4.72	
Porte Pago	» 1.74	
Estampillas a la Revista	» 0.90	$ 127.36
Saldo que pasa a Junio . .		» 117.32
Suma		$ 244.68

V.º B.º
JOAQUÍN MARÍA IBARBURU,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Secretario.

Manuel Mujica,
Administrador.

Administración de la Revista « Euskal Erria »

Movimiento de Caja de Junio 1.° de 1919 hasta el 30 de Mayo de 1920

DEBE

CAJA:

Junio 1.° 1919 — Existencia en Caja	$	100.22
Recibido de Tesorería	»	570.00
» de Avisos	»	953.30
Suma	$	1.623.52

HABER

CAJA:

Junio 1.° 1919 hasta Mayo 1920: Pagado por gastos totales de la Revista	$	1.522.70
Saldos a Junio	»	100.[illegible]
Suma	$	1.623.52

V.° B.°
JOAQUÍN MARÍA IBARBURU,
Presidente.

Manuel Mujica,
Administrador.

José Mariezcurrena,
Secretario.



Comisión de Señoras

ACTA N.° 179

SESIÓN DEL 11 DE MAYO DE 1920

Con la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar y con asistencia de los miembros Antonia Urrutia de Salavarría, María E. de Osácar, María R. de Elissategui, Francisca S. de Maimó, Graciana A. de Argul, María N. de Moles, Leonie E. de Souhilar, Sebastiana I. de Ricart, María Jaureguy de Martínez, Presidenta del Sub Comité de la Unión, María B. I. de Lizarraga, Juanita Bidart, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

— Previa lectura, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.° 178.

— La señorita Juanita Bidart hizo algunas consideraciones referentes a un pedido de protección.

— Se da cuenta del fallecimiento de uno de los ancianos protegidos por la Comisión de Señoras. Se acuerda abonar $ 20.00 por gastos de su entierro

— Propónese como socia:

Pepita Otegui de Christy, presentada por las señoritas Juanita Bidart y María G. Cortabarría.

— Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción señores Francisco Salavarría, Beltrán Bersais, Ascensio Mendiola y Dionisio Garmendia.

— Excusaron su inasistencia los señores Mariezcurrena, Zabaleta y Aranega.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior N.° 38.

— La señorita Secretaria, dió lectura al informe de los trabajos del año de la Comisión Central de Damas. Aprobado por la Comisión de Señoras y por la de Beneficencia, se elevará al Consejo Directivo.

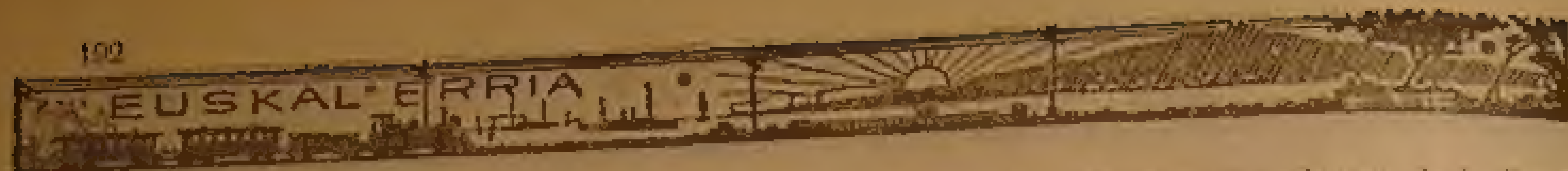
— El señor Dionisio Garmendia dió lectura al informe de los trabajos del año de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, el cual, sancionado, pasará al Consejo Directivo.

— Considerándose otros asuntos se levantó la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 16 y 30.

ACTA N.° 180

SESIÓN DEL 26 DE MAYO DE 1920

Presidió la sesión la señora María Ibarburu de Villar y asistieron los miembros siguientes: Antonia U. de Salavarría, Francisca S. de Maimó, María E. de Osácar, María N. de Moles, Graciana A. de Argul, Baldomera I. de Lizarraga, Juanita



Bidart, Eugenia Goñi, María R. de Elissateguy y María G. Cortabarría, que desempeñó la Secretaría, y el Redactor de la Revista.

— Previa lectura, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.° 179.

— Preséntase como socia: Carmen V. de Damborena propuesta por la señorita Rodríguez Botary y el señor Clemente Arotcharen.

— Se da lectura al balance del festival del Instituto Verdi, cuyo producto líquido ascendió a la suma de $ 595.58.

— El Consejo Directivo remite una nota de felicitación a la Comisión de Señoras, por el éxito del beneficio.

— Los jóvenes que tomaron parte en el festival del 15 de Mayo, del Instituto de Ciegos, remiten una tarjeta agradeciendo el obsequio que se les enviara.

— Se da cuenta de que la señora Presidenta y Sra. M. B. I. de Lizarraga y Señorita Cortabarría, en nombre de la Comisión de Señoras, presentaron sus condolencias al señor Matías Gamboa, con motivo del fallecimiento de su hijo Eduardo.

— La señora de Moles formula un pedido de protección para una anciana pobre. Se le otorgará, mensualmente, $ 6.00

— Levantóse la sesión a las 17 y 15, habiendo comenzado a las 16.

Consejo Directivo

ACTA N.° 329

Sesión del 11 de Mayo de 1920

Presidió la sesión el señor Joaquín María Ibarburu con asistencia de los miembros Domingo Duvigneau, doctor Francisco Cortabarría, Juan Harambure Tissier, Juan Mochó, Pedro Irigoyen, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista social.

— Previa lectura, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.° 328.

— Propónense como socios:

Agustín S. Salvatierra, Cooperador, N.° 1617, presentado por los señores T. M. Pereyra y R. Penino.

Diego Arrieta, Activo, N.° 1618, por el doctor Francisco Cortabarría y María G. Cortabarría.

— Autorízase el pago siguiente:

A Gerónimo Panario (hijo) ... $ 2.20.

— Léese una carta de agradecimiento del señor Matías Gamboa, dirigida al Redactor de la Revista social.

— El señor Juan B. Bidegaray (hijo) remite una nota anunciando el fallecimiento de su señor padre — nuestro consocio — don Juan Bautista Bidegaray.

— El señor Eugenio J. Cazeaux hizo algunas consideraciones relacionadas con las fiestas que se realizan en nuestra Institución.

— El « Laurak Bat » de Buenos Aires remite la Memoria correspondiente al Ejercicio XLIII.

— Excusó su inasistencia el señor Matías Gamboa.

— Se aprobaron los informes presentados por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción, de Señoras y de Fiestas, los cuales se presentarán a la Asamblea General por intermedio de la Revista social.

— Se aprobó el texto de la invitación que se dirigirá a los asociados para la Asamblea General que se realizará el 5 de Junio.

— Considerándose otros asuntos, levantóse la sesión a las 11 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 30.

ACTA N.° 330

Sesión del 20 de Mayo de 1920

Con la presidencia del señor Joaquín María Ibarburu, y con la asistencia de los señores Matías Gamboa, doctor Francisco Cortabarría, Juan Mochó, José Garayalde, Eugenio J. Cazeaux, Pedro Irigoyen, José Mariezcurrena que desempeñó la Secretaria y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de « Euskal Erría »

— Previa lectura, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.° 329.

— Se aprobó el informe de la Administración de la Revista presentado por el señor Manuel Mujica.

— Decláranse incorporados a la Institución, los señores Agustín S. Salvatierra y Diego Arrieta.

— Propónense como socios:

Francisco Magnano, Cooperador, N.° 1619, presentado por los señores Juan C. Erramuzpe y M. Larragueta.

— Octacilio Echenagucía Parada, Activo, N.° 1620, por M. E. de Larrainzar y M. Mujica.

— Considerándose otros asuntos relacionados con la Asamblea General del 5 de Junio, levantóse la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.